

SPIS TREŚCI

Edgar Allan Poe	5
Studnia i wahadło — Stanisław Wyrzykowski	6
Herman Melville	19
Moby Dick (Fragment) — Bronisław Zieliński	20
Walt Whitman	25
Patrząc na zachód z wybrzeży Kalifornii — Ludmiła Marjańska	26
Cuda — Ludmiła Marjańska	26
Gdy czas nadchodzi — Zygmunt Kubiak	27
Północ widna... — Stefan Napierski	28
Iwan Turgieniew	29
Ojcowie i dzieci (Fragment) — Joanna Guze	30
Gustave Flaubert	42
Bouvard i Pécuchet (Fragment rozdziału I) — Wacław Rogowicz	43
Charles Baudelaire	53
Albatros — Wisława Szymborska	54
Koty — Artur Międzyrzecki	54
Do przechodzącej — Mieczysław Jastrun	55
Božena Němcová	56
Babunia (Fragment) — Paweł Hulka-Laskowski	57
Sandor Petőfi	64
Pieśń narodowa — Włodzimierz Lewik	65
Armia siedmiogrodzka — Tadeusz Fangrat	66
Wędrowny ptak odlata... — Andrzej Gawroński	67
Mór Jókai	68
Złoty człowiek (Rozdział: Almira i Narcyza) — Camilla Mondral	69
Malajska literatura ludowa	78
Przysłowia — Robert Stiller	79
Zagadki — Robert Stiller	79
Pantuny — Robert Stiller	79
Powieść o chytrym jelonku — Robert Stiller	80

Multatuli (Eduard Douwes Dekker)	84
Przygody Walterka	
Przyjęcie u pani Petersenowej — Malwina Rosner-Garfeinowa	85
Fiodor Dostojewski	91
Wspomnienia z domu umarłych (Fragment rozdziału IV: Zwierzęta w katordze) —	
Czesław Jastrzębiec-Kozłowski	92
Michaił Sałtykow-Szczedrin	103
Orzeł mecenasem — Seweryn Pollak	103
Lew Tołstoj	111
Anna Karenina (Rozdziały XXX i XXXI części VII) — Kazimiera Illakowiczówna ...	113
Henrik Ibsen	121
Peer Gynt (Fragment końcowy) — Zbigniew Krawczykowski	123
Upiory (Fragment końcowy) — Jacek Frühling	127
Frédéric Mistral	133
Mirejo (Fragment pieśni III) — Czesław Jastrzębiec -Kozłowski	134
Mark Twain (Samuel Langhorne Clemens)	139
Literatura o wspaniałomyślnych uczynkach — przekład anonimowy	140
Emile Zola	144
Atak na młyn — Tadeusz Kowzan	145
Guy de Maupassant	169
Pani Hermet — Jadwiga Dmochowska	170
Anatole France (Anatole François Thibault)	176
Poglądy ks. Hieronima Coignard (Fragment rozdziału XVI) — Franciszek Mirandola	177
Paul Verlaine	181
Niemoc — Zenon Przesmycki (Miriam)	182
Sztuka poetycka (1) — Zenon Przesmycki (Miriam)	182
Sztuka poetycka (2) — Mieczysław Jastrun	183
Pianino całowane — Bronisława Ostrowska	185
Faun — Zenon Przesmycki (Miriam)	185
Jean Arthur Rimbaud	186
Zabłąkani — Bronisława Ostrowska	187
Samogłoski — Adam Ważyk	188
Stéphane Mallarmé	189
Wiatr morski — Ryszard Matuszewski	189
Zjawa — Bronisława Ostrowska	190
Christo Botew	191
Pożegnanie w roku 1868 — Zdzisław Jerzy Kempf	192
Mihail Eminescu (Mihail Eminovici)	196
Modlitwa Daka — Emil Zegadłowicz	197
Jaroslav Vrchlický (Emil Frida)	199
Latarnia Diogenesa — Bronisław Grabowski	200
Południe — Maria Konopnicka	200
Praskie dzwony — Józef Magnuszewski	201
Przed sądem — Józef Magnuszewski	202

Friedrich Nietzsche	203
Tako rzecze Zaratustra	
Druga pieśń taneczna — Wacław Berent	204
Johan August Strindberg	208
Gra snów (Prolog i fragment końcowy) — Zygmunt Łanowski	209
Selma Lagerlöf	216
Gösta Berling (Rozdział: Proboszcz z Broby) — Franciszek Mirandola	217
Knut Hamsun (Knut Pedersen)	222
Pan (Fragment) — Czesław Kędzierski	223
Émile Verhaeren	229
Mór — Bronisława Ostrowska	229
Mleko — Allan Kosko	234
Maurice Maeterlinck	235
Piętnaście piosenek (Fragment) — Bronisława Ostrowska	236
Wnętrze — Zygmunt Sarnecki	237
George Bernard Shaw	248
Cezar i Kleopatra (Fragment aktu I) — Florian Sobieniowski	250
Joseph Conrad (Józef Teodor Konrad Korzeniowski)	257
Zwycięstwo (Rozdziały XII i XIII część IV) — Aniela Zagórska	258
Herbert George Wells	266
Kraina ślepców — Irena Krzywicka	267
John Galsworthy	286
Saga rodu Forsyte'ów (Tom VI, rozdział XI: „Wielki Forsyte”) — Wanda Kragen ...	287
Rabindranath Tagore (Rabindranath Thakur)	296
Sadhana	
Stosunek jednostki do wszechświata (Fragment)	297
Zagadnienie jaźni (Fragment) — Andrzej Gawroński	299
Konstandinos Kawafis	302
Termopile — Zygmunt Kubiak	302
Mury — Zygmunt Kubiak	304
O czym wiedzą mędracy — Zygmunt Kubiak	304
William Butler Yeats	305
Opowiadania o Hanrahanie Rudym	
Hanrahan i Kasieńka, córka Houlihana — Józef Birkenmajer	306
Romain Rolland	309
Jan Krzysztof (Księga I: Świt i Księga IV: Nowy dzień) — Leopold Staff	310
Anton Czechow	318
Kameleon — Kazimierz Truchanowski	319
Wiśniowy sad (Fragment końcowy aktu III) — Czesław Jastrzębiec-Kozłowski	322
Maksim Gorki (Aleksiej Pieszkow)	325
Jegor Bułyczow i inni (Fragment aktu II) — Stanisław Brucz i Stanisław Ryszard Dobrowolski	326

Jack London (John Griffith London)	331
Befszytk — Tadeusz Evert	332
Paul Valéry	347
Cmentarz morski — Mieczysław Jastrun	347
Rainer Maria Rilke	352
Rycerz — Witold Hulewicz	353
Pont du Carrausel — Witold Hulewicz	353
Jednorożec — Witold Hulewicz	354
Guillaume Apollinaire (Wilhelm Apolinary Kostrowicki)	355
Jesień — Zbigniew Bieńkowski	356
Maria — Mieczysław Jastrun	356
Anna Achmatowa	358
Przyszedł tutaj próżnująca... — Leonard Podhorski-Okołów	359
Kocie, nie idź, tam wyszła... — Leonard Podhorski-Okołów	359
Tu, gdzie na wysokich czterech łapach... — Jerzy Litwiniuk	360
Ostatni wiersz — Anatol Stern	360
Epigramat — Seweryn Pollak	361
Luigi Pirandello	362
Sześć postaci scenicznych w poszukiwaniu autora (Fragment początkowy) — Zofia Jachimecka	363
Marcel Proust	372
W poszukiwaniu straconego czasu	
W stronę Swanna (Fragment) — Tadeusz Żeleński (Boy)	373
André Gide	378
Falszerze (Fragmenty rozdziałów XVII i XVIII części III) — Helena i Jarosław Iwasz- kiewiczowie	379
Thomas Mann	385
Czarodziejska góra	
Przyjazd	386
Mój Boże! Ja widzę (Fragment) — Józef Kramsztyk	392
Franz Kafka	398
Proces (Rozdział X: Koniec) — Bruno Schulz	399
James Joyce	404
Ulysses (Fragment początkowy) — Maciej Słomczyński	405
Hermann Broch	426
Śmierć Wergilego (Fragment) — Maria Kurecka i Witold Wirpsza	427
Thomas Stearns Eliot	437
Cocktail Party (Fragment aktu II) — Anna Przedpelska-Trzeciakowska	438
Kot teatralny — Andrzej Nowicki	446
Jaroslav Hašek	448
Przygody dobrego wojaka Szwejka (Fragment rozdziału II tomu I) — Paweł Hulka- -Laskowski	449
Karel Čapek	453
Z życia owadów (Epilog. Życie i śmierć.) — Maria Bunikiewiczowa	454

Albert Camus	585
Caligula (Akt III, sceny 4 i 5) — Wojciech Natanson	586
Eugène Ionesco	591
Improwizacja — Julian Rogoziński	592
Friedrich Dürrenmatt	605
Wizyta starszej pani (Fragment aktu I) — Marceli Ranicki i Andrzej Wirth	606
Kobo Abe	612
Kobieta z wydm (Fragment) — Mikołaj Melanowicz	613
Michel Butor	619
Odmiany czasu (Fragmenty) — Eligia Bąkowska	620
Wole Soyinka	625
Mocna krew (Fragment) — Grzegorz Sinko	625

Władimir Majakowski	462
Dobrze (Fragment) — Artur Sandauer	463
Pluskwa (Fragment końcowy) — Seweryn Pollak	465
Aleksiej Tolstoj	473
Piotr Pierwszy (Fragmenty: rozdziału V tomu I i rozdziału VI tomu II) — Andrzej Stawar	474
Konstantin Paustowski	488
Romantycy	
O twórczości	489
Awantura w kółku literackim — Jerzy Jędrzejewicz	490
Maxwell Anderson	494
Sceneria zimowa (Fragmenty aktu I i aktu III) — Maciej Słomczyński	495
William Faulkner	501
Gonty dla Pana Boga — Jan Zakrzewski	502
Ernest Hemingway	513
Stary człowiek przy moście — Mira Michałowska	514
Bertolt Brecht	517
Matka Courage i jej dzieci (IV, XI) — Stanisław Jerzy Lec	518
Ivo Andrić	528
Most — Alija Dukanović	529
Jorgos Seferis	536
Stary człowiek na brzegu rzeki — Zygmunt Kubiak	537
Eurypides, Ateńczyk — Zygmunt Kubiak	538
Halldór Kiljan Laxness	539
Dzwon Islandii (Część III rozdziały XIII i XV) — Edmund Misiulek i Maria Szypowska	540
Nazim Hikmet Ran	548
Pszczoly — Małgorzata Łabęcka-Koecherowa	549
Baju-baj... — Małgorzata Łabęcka-Koecherowa	549
Hyzyr — Małgorzata Łabęcka-Koecherowa	551
Miguel Angel Asturias	554
Zwierciadło Lidy Sal (Proscenium) — Aleksandra Olędzka-Frybesowa	554
Alejo Carpentier	558
Królestwo z tego świata (Rozdział III: To, co znajdowała ręka i rozdział VI: Metamorfozy) — Kalina Wojciechowska	558
Pablo Neruda	563
Pieśń powszechna (Fragment początkowy) — Jarosław Iwaszkiewicz	564
Michail Szołochow	566
Zorany ugór (Tom I, rozdział XIV) — Andrzej Stawar	567
André Malraux	573
Dola człowiecza (Fragment) — Adam Ważyk	574
Jean Paul Sartre	578
Muchy (Akt II, sceny 4 i 5) — Jerzy Lisowski	579